



Thành Phố Seattle  
Thị Trưởng Gregory J. Nickels

## THÔNG CÁO BÁO CHÍ

### Dành để phát hành ngay

20 tháng Sáu, 2007

Liên lạc: Marty McOmber, 684-8358 hoặc 423-4541 (điện thoại di động)

[martin.mcomber@seattle.gov](mailto:martin.mcomber@seattle.gov)

Haddis Tadesse, 684-8119

[haddis.tadesse@seattle.gov](mailto:haddis.tadesse@seattle.gov)

### **Thị Trưởng công bố việc tăng cường dịch vụ cho cộng đồng di dân và người tị nạn** *Tăng cường các dịch vụ thông dịch, cơ hội học nghề và sự trợ giúp trong cộng đồng*

SEATTLE – Hôm nay, Thị Trưởng Greg Nickels đã công bố các bước mà Seattle đang áp dụng để cải tiến dịch vụ cho cộng đồng di dân và người tị nạn đang ngày càng phát triển ở Seattle. Các dịch vụ thông dịch và chuyên ngữ, trợ giúp kỹ thuật cho các cơ sở kinh doanh do di dân làm chủ, tăng cường việc sử dụng ngân quỹ trợ cấp của thành phố và ủy ban cỗ vấn chú trọng tới các vấn đề về di dân và người tị nạn. Đây chỉ là một số hoạt động trong kế hoạch của ngài thị trưởng.

Ông Nickels phát biểu: "Mặt dù số lượng di dân và người tị nạn ngày càng tăng ở Seattle đến đây từ khắp mọi nơi trên thế giới, họ đều có chung một ước muốn là tạo dựng một cuộc sống mới tốt đẹp hơn ở đất nước này. Tôi quyết tâm xóa bỏ các trở ngại đối với cuộc sống tốt đẹp hơn đó và bảo đảm rằng thành phố này phục vụ tất cả mọi cư dân một cách bình đẳng. Sự hòa nhập có lợi cho tất cả mọi người."

Ông Tom Rasmussen, Dân Biểu, chủ tịch Ủy Ban Gia Cư, Dịch Vụ Nhân Sự và Y Tế, phát biểu: "Chúng tôi chào đón các di dân và người tị nạn tới Seatlle. Họ mang lại nguồn năng lượng mới, sự nhiệt tình học hỏi và làm việc cũng như cải thiện cuộc sống của mình. Seattle sẽ cố gắng loại bỏ mọi trở ngại đối với sự nỗ lực thành công của họ."

Bà Pramila Jaypal, người sáng lập kiêm giám đốc điều hành Hate Free Zone, nói: "Trước đây, thành phố này đã có sự hỗ trợ quan trọng cho cộng đồng di dân và người tị nạn, ví dụ như nghiêm cấm các nhân viên trong chính quyền thành phố (kể cả các viên chức cảnh sát) thường xuyên hỏi về tình trạng di dân, và chấp nhận các dạng giấy tờ tùy thân, thí dụ như thẻ căn cước do chính quyền Mĩ tây cơ cấp. Thành phố cũng đặc biệt khuyến khích kêu gọi cải tổ cơ cấu di trú toàn diện. Các cộng đồng của chúng ta vẫn đang kêu gọi một chương trình hành động như thế này, trong đó bao gồm cả bộ phận của Ủy Ban Cố Vấn Di Dân và Người Tị Nạn mới, và chúng tôi rất vui mừng khi thấy thành phố đang xem xét nghiêm túc nhu cầu tạo điều kiện cho các cộng đồng di dân sử dụng các dịch vụ của thành phố."

--còn tiếp--

**Thị Trưởng công bố việc tăng cường dịch vụ cho cộng đồng di dân và người tị nạn**  
**Ngày 20 tháng Sáu, 2007**  
**Trang 2 (3)**

Bị hấp dẫn bởi sự tự do và cơ hội đổi đời tại Hoa Kỳ, hàng chục ngàn di dân và người tị nạn từ khắp mọi nơi trên thế giới đã chọn Seattle làm quê hương mới. Theo kết quả Điều Tra Dân Số Hoa Kỳ năm 2000, Seattle là nơi cư ngụ của gần 100,000 người sinh ra ở nước ngoài từ rất nhiều quốc gia trên thế giới. Nếu xu hướng này vẫn tiếp tục, từ nay tới năm 2010 Seattle sẽ có khoảng 120,000 ngoại kiều, chiếm khoảng 20 phần trăm mức dân số dự kiến của Seattle vào năm 2010.

Seattle đang cố gắng khuyến khích các di dân và người tị nạn tham gia vào đời sống kinh tế, xã hội và dân sự của thành phố. Trong năm 2005, thành phố đã chi \$7.4 triệu cho 75 chương trình mục tiêu để cung cấp dịch vụ cô vấn và trợ giúp gia đình, giáo dục và các dịch vụ Anh ngữ như là ngôn ngữ thứ hai, tin tức và ngoại tiệp. Chính quyền thành phố hiểu rằng thành phố còn phải làm nhiều hơn thế nữa. Biết rõ nhu cầu cần một chiến lược toàn diện để phục vụ tốt hơn các cư dân có trình độ Anh ngữ hạn chế ở Seattle, ngài thị trưởng Nickels đã thiết lập Chương Trình Hành Động và Báo Cáo về Di Dân và Người Tị Nạn.

Chương trình này nhận biết các vấn đề và hoạt động về:

- Tiếp cận thông tin và sử dụng dịch vụ
- Bảo vệ quyền công dân
- Khuyến khích cư dân tham gia
- Phát triển nhân lực và kinh tế
- Cung cấp dịch vụ

Ý kiến đóng góp của các thành viên trong cộng đồng di dân và người tị nạn của Seattle, nhân viên trong chính quyền thành phố, các nhà lãnh đạo cộng đồng và các tổ chức dịch vụ đã giúp định hình chương trình này. Và bởi vì Seattle không phải là thành phố duy nhất gặp những trở ngại này, các viên chức trong chính quyền thành phố cũng đã xem xét hoạt động của các chính quyền khác trong việc đáp ứng nhu cầu của cộng đồng di dân và người tị nạn.

Hiện nay thành phố cung cấp các dịch vụ thông qua điện thoại đã được cải tiến và tiến hành một chương trình thông tin/chuẩn bị tài liệu thử nghiệm tại hai trung tâm dịch vụ khu phố - đó là Lake City và vùng đông nam Seattle. Qua các máy điện thoại đặc biệt, các thông dịch viên sẽ luôn có mặt để giúp các khách hàng tới những trung tâm dịch vụ này.

Tuần trước, thị trưởng Nickels đã công bố việc thành lập Cơ Quan Dịch Vụ Khách Hàng mới được đổi tên (trước đây là Cơ Quan Dịch Vụ Công Dân). Hiện tại, cơ quan này sẽ làm điểm liên lạc đầu tiên cho các di dân và người tị nạn cần các dịch vụ của thành phố. Sẽ có các thông dịch viên qua điện thoại cho tất cả những ai gọi số 684-CITY (2489) hoặc tới văn phòng của cơ quan tại khu trung tâm thành phố.

Thành phố cũng đang thiết lập Ủy Ban Cố Vấn cho Di Dân và Người Tị Nạn để cố vấn cho thị trưởng và Hội Đồng Thành Phố về nhiều vấn đề liên quan. Ủy Ban dự định sẽ tổ chức cuộc họp đầu tiên vào tháng Chín. Đây chỉ là một ví dụ về các kế hoạch của thành phố để tăng cường các hoạt động ngoại tiệp tới cộng đồng di dân và người tị nạn.

--còn tiếp--

**Thị Trưởng công bố việc tăng cường dịch vụ cho cộng đồng di dân và người tị nạn**  
**Ngày 20 tháng Sáu, 2007**  
**Trang 3 (3)**

Ngoài ra, thành phố sẽ phối hợp với các tổ chức hợp tác trong cộng đồng để thiết lập các khóa huấn luyện đặc biệt về luật pháp và phong tục tập quán Hoa Kỳ, và tiếng Anh hướng nghiệp, đồng thời sẽ tăng cường khả năng sử dụng dịch vụ trợ giúp cư dân và tạo thêm nhiều cơ hội học nghề mà các di dân có thể sử dụng. Seattle cũng sẽ tạo điều kiện cho các tổ chức dịch vụ có quy mô nhỏ do di dân và người tị nạn điều hành nộp đơn xin ngân quỹ trợ cấp nhằm đáp ứng các nhu cầu của cộng đồng nơi họ cư ngụ. Thành phố dự định sẽ làm việc với các cộng đồng Đông Phi để đánh giá nhu cầu của cộng đồng và cung cấp khả năng đáp ứng các nhu cầu này của họ.

Đầu năm nay, thị trưởng đã ký lệnh cài tiến dịch vụ thông dịch và chuyển ngữ tài liệu trên toàn thành phố. Ví dụ, thành phố yêu cầu chuyên ngữ các tài liệu quan trọng, thí dụ như tài liệu giải thích về các dịch vụ của thành phố, mẫu chấp thuận và mẫu đơn khiếu nại, thông báo về các quyền, và thông báo về dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ miễn phí sang tiếng Tây Ban Nha, Việt, Quảng Đông, Quan Thoại, Somali, Tagalog, và Đại hàn. Đây là các ngôn ngữ chính mà nhiều cư dân Seattle sử dụng.

Qui định mới về dịch vụ thông dịch và chuyên ngữ tài liệu trợ giúp thêm cho trang web hiện tại của thành phố. Trang web này có danh mục các tài liệu đã được chuyên ngữ sang một hoặc nhiều thứ tiếng. Hiện có hai mươi lăm ngôn ngữ. Trong năm 2006, thành phố đã tăng cường việc tiếp cận các dịch vụ thông dịch do nhân viên chính quyền thực hiện. Nhiều nhân viên đa ngôn ngữ đã ghi tên tham gia “Ngân Hàng Ngôn Ngữ của Nhân Viên. Đây là danh sách các nhân viên có thể giúp đáp ứng nhu cầu ngôn ngữ tức thời nhưng chỉ trong thời gian ngắn của những người muốn sử dụng các dịch vụ và chương trình của thành phố.

Quý vị có thể xem chương trình của thị trưởng trên trang mạng điện toán của văn phòng thị trưởng tại  
<http://www.seattle.gov/mayor/issues/rsji/I&RInitiative.htm>

Tìm hiểu về quan điểm của nội bộ văn phòng thị trưởng về các chương trình khuyến khích tăng cường giao thông, an toàn công cộng, cơ hội kinh tế và các cộng đồng lành mạnh. Hãy ghi tên nhận bản tin The Nickels Newsletter tại [www.seattle.gov/mayor/newsletter\\_signup.htm](http://www.seattle.gov/mayor/newsletter_signup.htm).

# # #